

источников (из «Голубиной книги», «Александрии», «Сказания об Индийском царстве», «Китоврасовской» повести).

Эти переделки повести в изводе *Б* (исключения из текста повести одних эпизодов, вставка других, распространение третьих, стилистическая правка) позволяют нам говорить об изводе *Б* как особой редакции повести. Поэтому далее извод *А* будем называть редакцией *А*, извод *Б* — редакцией *Б*.

Таким образом, текст «Поровской» повести сохранился в двух редакциях, что ранее никогда не отмечалось.

А. Н. Веселовский относил оба текста к одной редакции — «полной». Текст редакции *Б* никогда не издавался.³⁹

Для выяснения происхождения текста «Поровской» повести следует сопоставить ее с «Кипрской» и «Китоврасовской».

Сопоставление показало, что в основе текста обеих редакций «Поровской» повести лежит сюжет «Кипрской», причем лучше его сохраняет редакция *А*. Укажем наиболее существенные моменты совпадения их сюжета, попутно отмечая и существенные различия.⁴⁰

1. В «Поровской» повести женитьба Соломона совершается по повелению отца, как и в «Кипрской»; в «Китоврасовской» — этого мотива нет.

2. Соломон в «Поровской» повести посылает перстень царю Пору, в «Кипрской» повести Соломон рассылает перстни всем царям, жен которых он соблазнил (в «Китоврасовской» нет этого эпизода).

3. Одинаково рассказывается в «Поровской» и «Кипрской» повестях о прельщении жены Соломона его соперником. Приведем для сравнения отрывки текста обеих повестей.

«Посланник»-похититель прельщает жену Соломона золотыми рукавичками (в «Поровской») или дорогой мантией (в «Кипрской»). Царица спрашивает «посланника»:

«Кипрская» повесть

«Да вашего царя царица какову руху носит?». Исполин же рече: «Госпоже царице, наш царь не имеет царицы, понеже не имать изобраз против красоты лица своего, аще изберет, уготовает ей полату со звездами, да играет в ней». Царица же рече втай: «Да хощет ли мене царь?».

«Поровская» повесть

«Есть ли у вашего царя царица?». И посланник рече: «Наш царь Пор пытается себе царицы, и место ей уготованно на ветренном обходе царствовать, и звезды на небе считати, и месяц переводити в нашем царстве». И рече царица Соломонова: «Аз иду за вашего царя Пора премудрого».

В «Китоврасовской» повести этого эпизода нет.

4. Очень похож в «Поровской» повести и в «Кипрской» эпизод увоза Соломоновой жены. Если в «Китоврасовской» «посланник» «напустил сон» и унес спящую царицу к себе на корабль, то в «Кипрской» и «Поровской» повестях посланник дает царице «забудущее» зелье и царица

³⁹ К тексту «Поровской» повести восходит несколько списков XVIII в., каждый из которых является особой редакцией. Похитителем Соломоновой жены здесь выступает то «некий царь», то «прекрасный наличный царь», или «Аполяцкий король». В настоящее время определить текстологическую зависимость текстов этих списков от «Поровской» повести не удается. Пока ограничимся указанием на эти списки: 1) Рукопись С. Б. XVII в. (местонахождение неизвестно). Текст издан Н. С. Тихомировым в: *Летописи русской литературы и древностей*, т. IV. М., 1862, стр. 147—153; 2) БАН, 34.8.13, XVIII в., лл. 1—22; 3) ГПБ, собр. Титова, № 1533, XVIII в., лл. 1—17; 4) ГИМ, собр. Забелина, № 336, XVIII в., лл. 1—76. Текст издан Н. С. Тихомировым в: *Летописи русской литературы*, т. IV. М., 1862, стр. 121—147.

⁴⁰ Здесь, как и выше, текст *А* рассматривается по списку *P*₃₆₃, *Б* — по *P*₁₆₀₃, а текст «Кипрской» повести — по списку *Аж*.